

УДК 81-23

Оригинальная статья
Original Paper

**ВЫРАЖЕНИЕ ОПРЕДЕЛЕННОСТИ/НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ В
РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И АРАБСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Н.Г. Мингазова¹, Р.Р. Закиров²

*Казанский (Приволжский) федеральный университет¹, Российский исламский
институт²*

nailyahamat@mail.ru

Submitted: June 5, 2019

Поступила в редакцию: 5 июня 2019 г.

Reviewed: June 17, 2019

Одобрена рецензентами: 17 июня 2019 г.

Accepted: June 23, 2019

Принята к публикации: 23 июня 2019 г.

Аннотация

Настоящая статья посвящена сопоставительному анализу категории определенности/неопределенности в двух разноструктурных и генетически неродственных языках: английском (германская группа индоевропейской языковой семьи) и арабском (семитская группа афразийской языковой семьи). Данная категория имеет комплексный и многоаспектный характер, базируется на философской основе и связывается с категориями частного и общего, конкретного и абстрактного. В статье освещаются философские идеи и взгляды древнегреческих и западноевропейских мыслителей и ученых на данную проблематику (Платона, Аристотеля, Гегеля и др.) Лингвистический аспект определенности/неопределенности выражен артиклем. В результате исследования выявлены универсальные характеристики и дифференциальные особенности данной категории в сопоставляемых языках. Универсальность представлена определенным артиклем, как в английском, так и в арабском языках. Дифференциальность выражена неопределенным и нулевым артиклями в английском языке, и отсутствием артикля в арабском языке. В данной статье отмечаются общие и специфические особенности функционирования артиклей в исследуемых языках. Подробно освещаются значения артиклей в обоих сопоставляемых языках. Теоретические положения,

выдвигаемые в статье, подкрепляются значительным количеством фактологического материала.

Ключевые слова: категория определенности, категория неопределенности, сопоставительное языкознание, английский язык, арабский язык

Для цитирования: Мингазова Н.Г., Закиров Р.Р. Выражение определенности/неопределенности в разноструктурных языках (на примере английского и арабского языков // Арабистика Евразии. 2019. № 7. С. 25-39.

THE WAYS OF EXPRESSING DETERMINATION IN STRUCTURALLY DIFFERENT LANGUAGES (ON THE EXAMPLE OF ENGLISH AND ARABIC)

Nailya G. Mingazova¹, Rafis R. Zakirov²

Kazan Federal University¹, Russian Islamic Institute²

nailyahamat@mail.ru

Abstract

The paper deals with the contrastive analysis of the category of determination in two languages of different structure and genealogical origin: English (Germanic group of the Indo-European family) and Arabic (Semitic group of the Afroasiatic language family). Being a complex and manifold category, it possesses the ontological status which means its correlation with the categories of the general and particular, the concrete and abstract. The paper sheds light onto the ideas and views of the Ancient Greek and western scholars (Plato, Aristotle, Hegel, etc.) concerning the issue in question. The research is based on the universal and differential peculiarities of articles in the languages considered. Universal characteristics are represented by the definite article both in English and Arabic. Differential peculiarities are expressed by the indefinite and zero articles in the English language, whereas the Arabic language is marked by lack of article. The paper analyzes the general and specific traits of the articles' functioning in the compared languages. As the result, the meanings of the articles in English and Arabic are studied thoroughly. Theoretical theses, formulated in the paper, are supported by the substantial amount of factual information.

Keywords: category of determination, category of indetermination, contrastive linguistics, the English language, the Arabic language

For citation: Mingazova, N.G., & Zakirov, R.R. (2019). *The ways of expressing determination in structurally different languages (on the example of English and Arabic). Eurasian Arabic Studies, 7, 25-39. (In Russian)*

ВВЕДЕНИЕ

Категория определенности-неопределенности изучается в лингвистике с середины XIX в. Еще древние философы использовали в своих трудах понятие «определенность/неопределенность». Окружающий мир для них представлял собой систему определенных предметов и явлений, находящихся во взаимной связи и обусловленности. Однако древнегреческие философы не удовлетворялись только констатацией единичностей и их описанием, а стремились объяснить возникновение и существование единичных предметов и явлений, их общих начал и сущности, стремились понять окружающую природу на основе чего-то единого. Определенность и неопределенность не употреблялись еще в качестве ясно вычлененных научных понятий. Часто смысл этих понятий несли категории бытия и небытия, конечности и бесконечности, возможности и действительности и др.

Представления об определенности/неопределенности занимают особое место в философии Платона. Они служат ему средством выражения соответственно идеального и чувственно-материального миров. Идеальный мир, мир сущностей – это мир определенности, а материальный мир – это мир неопределенности. Определенность характеризует устойчивость, совершенство, соразмерность, упорядоченность идеального мира, тогда как неопределенность олицетворяет изменчивость, хаотичность материального мира.

В философии Аристотеля определенность и неопределенность имеют более широкий смысл, чем у Платона. Неопределенность понимается им как объективная лишенность определенного бытия, определенного качества, количества, места, времени и т.д. Определенность – это суть всякого бытия. Данные понятия Аристотель использовал для того, чтобы охарактеризовать объективные необходимости и случайности.

В последующие века ученые пришли к выводу, что каждая частная наука использует категорию определенности/неопределенности, но интерпретирует ее по-своему. Однако все интерпретации базируются на философской основе и связываются прежде всего с категориями частного и общего, конкретного и абстрактного. Эти категории активно обсуждались в XVII-XVIII вв. в трудах западноевропейских философов. Высказывалось мнение о том, что они

представляют собой объективное диалектическое единство.

Так, Гегель, подчеркивая диалектическое единство понятий определенности и неопределенности и указывая на их тесную связь с категориями конкретности и абстрактности, считал, что процесс познания идет от конкретного к абстрактному и далее – от абстрактного к конкретному [Мингазова, Сафин, Закиров, 2017].

В XX в. для определения основного содержания определенности / неопределенности ученые-философы занялись обстоятельным изучением проблемы связи между определенностью/неопределенностью и некоторыми диалектико-логическими категориями. Так, В.С. Готт и А.Д. Урсул, основываясь, прежде всего на трудах Аристотеля и Гегеля, подробно описали взаимосвязь определенности с категориями необходимости и действительности, а неопределенности – с категориями случайности и возможности. Однако философы особо подчеркивали тот факт, что с определенностью необходимость связана тогда, когда она воспринимается как неизбежность, если же необходимость воспринимается как возможность и случайность, то ее следует считать проявлением неопределенности [Мингазова, Сафин, Закиров, 2017].

Определенность характеризуется следующими признаками:

- наличие резко выраженных граней между состояниями явлений природы;
- относительная независимость свойств, состояний и явлений друг от друга;
- выражение необходимости через однозначность переходов возможности в действительность.

Ученый-логик Н.И. Кондаков, обобщив философские исследования В.С. Готта и А.Д. Урсула, назвал определенность и неопределенность понятиями, характеризующими «такую ситуацию, когда происходит процесс отбора, выбора элемента или подмножества из какого-либо множества» [Мингазова, Сафин, Закиров, 2017].

Таким образом под определенностью / неопределенностью понимаются такие разнородные явления, как:

- 1) противопоставление известного неизвестному;
- 2) противопоставление фиксированного (конкретного, индивидуализированного, референтного) и нефиксированного (неконкретного, неиндивидуализированного, нереферентного);
- 3) противопоставление класса или абстрактного представителя класса члену класса;

4) противопоставление ранее упоминаемого в тексте и впервые вводимого в текст;

5) противопоставление уверенности и неуверенности говорящего (так называемая субъективная модальность неопределенности);

6) противопоставление точности и неточности информации» [Березин, 1984].

Все эти значения определенности/неопределенности восходят к общей лингвофилософской концепции определенности / неопределенности.

Понятия определенности и неопределенности не имеют однозначного определения в научной литературе. Если раньше понятие определенности связывалось с артиклем, то сейчас данная категория находит более широкое истолкование. Многие лингвисты считают, что отсутствие артикля в языке не исключает возможность использования иных формальных средств (например, морфологических, синтаксических) для различения значений определенности или неопределенности.

Как и все грамматические категории, понятие категории определенности существует только в оппозиции с противоположным понятием, то есть неопределенности.

Содержание категории определенности/неопределенности указывает на то, мыслится ли обозначаемый существительным предмет как предмет известный, выделяемый из класса однородных с ним предметов, или же как предмету, относящийся к данному классу предметов.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Артикль – особая часть речи в английском языке. Артикли относятся к группе определителей существительных. Наряду с указательными, притяжательными и неопределенными местоимениями, артикли передают значение определенности или неопределенности имени существительного.

Артикли несут большую смысловаразличительную нагрузку, как при непосредственном использовании в речи, так и при переводе. Употребление артиклей регулируется множеством правил, которые основываются на логике и на языковой традиции.

В английском языке артикли – это служебные слова, которые ставятся только перед существительными. Они вносят ясность в разговор, указывая на принадлежность и значимость слов.

В современной разговорной речи артикли часто опускаются.

В английском языке существует три вида артикля: неопределенный (**indefinite**) **a, an**, определенный (**definite**) **the** и так называемый нулевой (**zero**) артикль.

Неопределенный артикль **a** произошел от древнеанглийского числительного **one** (один), (это указывает на то, что данный артикль употребляется только с исчисляемыми существительными в единственном числе) а определенный артикль **the** берет свое начало от древнеанглийского указательного местоимения **that** (тот).

В частности, в грамматике Р. Кверка выделяется шесть классов определителей по критерию их сочетаемости с существительными, обладающими различными грамматическими характеристиками:

- К первому классу относятся определители, сочетающиеся как с неисчисляемыми существительными, так и с исчисляемыми существительными в единственном и множественном числе: определенный артикль **the**, местоимения **whose** (чей), **which (ever)** (который-либо), **what (ever)** (какой-либо), **some** (некоторые, немного), **any** (любой), **no** (нет), а также притяжательные местоимения **my** (мой), **your** (твой), **his** (его), **her** (ее), **its** (его, ее), **our** (наш), **their** (их).

- Нулевой артикль, не выделяемые интонационно местоимения **some** и **any**, а также **enough** (достаточно) (не употребляются с существительными в единственном числе).

- Указательные местоимения **this** (это), **that** (то) (не употребляются с существительными во множественном числе).

- Указательные местоимения **these** (эти), **those** (те) (не употребляются с существительными в единственном числе).

- Неопределенный артикль **a / an**, неопределенные местоимения **every** (каждый), **each** (каждый), **either** (либо), **neither** (либо) (сочетаются только с существительными в единственном числе).

- Неопределенное местоимение **much** (много), употребляемое только с неисчисляемыми именами существительными [Березин, 1984].

Категория определенности / неопределенности не столь широко представлена в арабском языке как в английском. Имя существительное в арабском языке употребляется в определенном и неопределенном состояниях, в зависимости от известности или неизвестности предмета, человека, явления, о котором идет речь. Для выражения определенности используется определенный артикль – единственный артикль в арабском языке **ال**. Неопределенность арабских имен существительных выражается с помощью танвинных окончаний. Нунация обычно выполняет функцию неопределенного артикля.

Определенный артикль одинаков для всех родов и всех падежей, пишется в начале слова слитно. Артикль является одним из способов выражения определенности состояния. При прибавлении артикля «танвинное» окончание исчезает, остается лишь одна из трех огласовок, например, **الْكِتَابُ** – **كِتَابٌ** (книга) [Гранде, 1998, С. 324-326].

Согласно определениям грамматистов VIII-X вв., которые выделяют в качестве самого характерного для неопределенного имени атрибута явление общности, а для определенного – явление частности [Габучян, 1972, С. 38-39], арабское неопределенное имя генерализовано, а определенное – индивидуализировано, что явно демонстрирует своеобразие системы арабского артикля по отношению к европейским артиклевым системам.

Позже арабские грамматисты (начиная приблизительно с XII в.) подходят к пониманию того, что обобщенное понятие может выражаться как неопределенным именем, так и определенным [Гиргас, 1873, С. 344]. При этом неопределенное имя существительное несет оттенок общего, а определенное имя существительное – оттенок частного, что связано с особенностями исторического развития арабского артикля.

В классическом арабском языке танвин – наряду со своим основным значением индивидуализации сохраняет восходящие к более древнему периоду грамматические оттенки обобщения. Одновременно определенный генерализующий артикль **ال** наряду с основным значением обобщения сохраняет древние оттенки индивидуализации.

Необходимо отметить, что форма **ال**, как и существительное с танвином уже широко употребляются в памятнике классической арабской литературы Коране, датированном VII в.

Считается, что определенный артикль **ال** произошел от указательной частицы **لَ**, которая употребляется со значениями подтвердительности либо усиления заключения при выражении предположения, например,

لَوْ فَهِمْتُ الدَّرْسَ لَشَرَحْتُهُ لَكَ (Если бы я понял урок, то объяснил бы его тебе).

При присоединении определенного артикля к арабскому слову происходят некоторые фонетические изменения. Звук [л] определенного артикля уподобляется первому согласному имени, если это имя начинается с одной из следующих 14 согласных:

ت – ث – د – ذ – ر – ز – س – ش – ص – ض – ط – ظ – ل – ن

Эти согласные называются «солнечными». В результате уподобления согласный [л] артикля исчезает, а первый звук слова удваивается. Например, الدَّفْتَر (тетрадь). Удвоение солнечного согласного обозначается «ташдидом»

Остальные 14 согласных называются «лунными»:

ا – ب – ج – ح – خ – ع – غ – ف – ق – ك – م – ه – و – ي

Например, الحَرْف (буква).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Неопределенный артикль английского языка имеет две формы:

a – ставится перед согласными буквами (и буквой **h**, когда она произносится: **a house**).

an – ставится перед гласными буквами (и буквой **h**, когда она не произносится: **an hour**).

Неопределенный артикль употребляется в восклицательных предложениях, начинающихся с **What**, перед исчисляемыми существительными в единственном числе, в которых отсутствует сказуемое:

What a dreadful noise! (Какой ужасный шум!).

Неопределенный артикль имеет следующие значения:

1) относит предмет к классу подобных, делая его представителем этого класса, например:

A clever dog doesn't bark all the time. (Умная собака не лает все время. (Животное принадлежит к классу собак).

2) выражает единичность, например:

An apple a day keeps a doctor away. (Если съесть по одному яблоку в день, то не придется обращаться к врачу).

3) обозначает предмет, упоминаемый впервые, например:

He is a schoolboy of fourteen years old. (Он школьник четырнадцати лет).

4) употребляется в устойчивых словосочетаниях, например:

a long time ago (давным-давно).

Нулевой артикль (отсутствие артикля).

Артикль не употребляется в следующих случаях:

1) с существительными во множественном числе, например:

old fairy tales (Старые сказки).

2) с неисчисляемыми существительными, если речь идет о предметах/вещах без конкретизации, например:

I like ice-cream. (Я люблю мороженое).

3) в устойчивых фразах, например:

on Saturday (в субботу).

next morning (на следующее утро).

4) с именами собственными людей и кличками животных, например:

Ted (Тед),

Murzik (Мурзик).

5) с некоторыми географическими названиями (с названиями континентов, островов, стран, городов, областей и горных вершин), например:

Africa (Африка),

Western Europe (Западная Европа),

Cuba (Куба),

Russia (Россия),

Kazan (Казань),

Tatarstan (Татарстан),

Everest (Эверест).

6) в восклицаниях **What+неисчисляемое существительное/существительное во множественном числе**, например:

What wonderful weather! (Какая прекрасная погода!).

What nice people! (Какие приятные люди!).

7) с названиями водных массивов (заливов):

Mexican Bay (Мексиканский залив).

8) с некоторыми аббревиатурами:

NATO (НАТО),

Xerox (Ксерокс),

Greenpeace (Гринпис).

9) с названиями школ, колледжей и университетов, в состав которых входят имена собственные:

Salisbury Grammar School (грамматическая школа Солсбери),

Trinity College (Тринити-колледж),

Oxford University (Оксфордский университет), но **The University of Oxford**.

10) с названиями улиц, проспектов, площадей и парков:

Nikitskaya street (Никитская улица),

Broadway (Бродвей),

Trafalgar Square (Трафальгарская площадь),

Gorky Park (Парк Горького).

11) с названиями аэропортов, станций и мостов:

Kennedy airport (аэропорт Кеннеди),

Novogireevo station (станция Новогиреево),

Kievsky Bridge (Киевский мост).

12) с названиями храмов, церквей и соборов:

St. Paul's Cathedral (собор Святого Павла),

Trinity Church (церковь Троицы).

13) с названиями дней недели и месяцев:

January (январь),

Thursday (четверг).

14) с названиями языков:

English (английский язык), но **the English language**.

Определенный артикль употребляется:

1) когда речь идет об определенном (конкретном) предмете, например:

the table at the foot of the bed (стол у подножья кровати).

2) когда предмет уже упоминался в разговоре, тексте, например:

Look, a cat is sitting on the bench. I think the cat is hungry. (Взгляни, кошка сидит на скамейке. Думаю, что она голодна).

3) когда у существительного есть уточняющее определение, например:

You are the man we are looking for. (Ты тот человек, которого мы ищем).

4) с существительными в сочетании со следующими словами: **very** (очень), **right** (правый), **left** (левый), **wrong** (неверный, неправильный), **only** (только), **main** (главный), **last** (последний), **next** (следующий), **same** (тот же самый), **previous** (предыдущий), например:

The main entrance is closed now. (Главный вход закрыт сейчас).

It is the last chance to correct the mistake. (Это последний шанс, чтобы исправить ошибку).

5) с обстоятельствами места, например:

in the drawing-room (в гостиной комнате).

6) с некоторыми существительными в притяжательном падеже, которые обозначают общественные заведения, где оказывают услуги населению, например:

at the doctor's (у врача), **at the baker's** (в булочной).

7) с устойчивыми выражениями, обозначающими тип географического ландшафта, например:

in the city (в городе), **at the seaside** (на морском побережье).

8) с некоторыми географическими названиями (с названиями стран, городов, архипелагов, горных цепей, хребтов и пустынь), например:

The Netherlands (Нидерланды),

The United States of America (Соединенные Штаты Америки),

The United Kingdom (Соединенное Королевство),

The Russian Federation (Российская Федерация),

The Hague (Гаага),

The Canaries (Канарские острова),

The Urals (Уральские горы),

The Sahara (desert) (пустыня Сахара).

9) с названиями некоторых регионов (по историческим причинам), например:

The Crimea (Крым),

The Caucasus (Кавказ),

The Ruhr (Рур),

The Tyrol (Тироль).

10) с названиями некоторых улиц (по историческим причинам):

The High street (улица Хай-стрит),

The Mall (улица Мэлл),

The Strand (улица Стрэнд),

The Wall street (улица Уолл-стрит).

11) с названиями водных массивов (рек, озер, морей, океанов, каналов и водопадов):

The Thames (река Темза),

The Baikal (озеро Байкал), но **Lake Baikal**,

The Black Sea (Черное море),

The Pacific Ocean (Тихий океан),

The Suez Canal (Суэцкий канал),

The Niagara Fall (Ниагарский водопад).

12) с названиями театров, музеев, картинных галерей, кинотеатров и отелей:

The Bolshoi Theatre (Большой театр),

The Hermitage (Эрмитаж),

The Tate Gallery (галерея Тейт),

The Odeon (кинотеатр «Одеон»),

The Hilton (отель Хилтон).

13) с названиями большинства политических, государственных учреждений и международных организаций:

The Kremlin (Кремль),

The House of Lords (Палата лордов),

The Senate (Сенат),

The Defence ministry (Министерство обороны).

The United Nations (the UN) (Организация объединенных наций (ООН)),

The KGB (КГБ),

The BBC (Би-Би-Си).

14) с названиями периодических изданий:

The Times (газета «Таймс»),

The Sun (газета «Сан»),

The Observer (газета «Обзервер»).

15) с названиями глобальных спортивных мероприятий:

The Olympic Games (Олимпийские игры),

The World Cup (Кубок мира).

Определенный артикль в арабском языке употребляется в следующих случаях:

1) с уникальными, единственными в своем роде предметами, например, الشَّمْسُ (солнце), الْقَمَرُ (луна).

2) с некоторыми географическими терминами (названиями стран, городов, водных массивов), например:

العِرَاق (Ирак),

القَاهِرَة (Каир),

المُحِيطُ الهَادِي (Тихий океан).

3) с обобщениями целого рода, класса предметов, например,

أَطْلُبُوا الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ (Стремитесь к знаниям от колыбели до могилы),

4) с предметами, которые уже упоминались в речи, например,

بَعْدَ قَلِيلٍ دَخَلَتْ مَرَأَةً طَوِيلَةً ذَاتَ شَعْرٍ أَسْوَدَ... قَالَتْ الْمَرْأَةُ... (Немного спустя зашла высокая черноволосая женщина. Эта женщина сказала).

5) с названиями дней недели, временами суток, например,

يَوْمَ السَّبْتِ (суббота), ضَوْءُ الصَّبْحِ (дневной свет).

6) с названиями языков, например, الْعَرَبِيَّةُ (арабский язык).

7) со вторым компонентом несогласованного определения, если конструкция в определенном состоянии, например, كِتَابُ الطَّالِبِ (книга этого студента).

Категория артикля в арабском языке подчиняется следующему закону семантического развития: определенный артикль, предназначенный для индивидуализации, лишается своего семантического содержания, если он употребляется с именами уже определенными самим контекстом.

В следующих случаях имена существительные считаются в определенном состоянии, но употребляются без артикля ال:

1) имена собственные (названия стран, городов, личные имена людей), например:

لِيبِيَا (Ливия),

دِمَشْقُ (Дамаск),

عُمُرُ (Умар).

2) обращения к определенному лицу, например, يَا وَلَدُ (о мальчик).

3) абсолютные отрицания, например, لَا سَيَّارَةً (нет ни одной машины).

4) некоторые имена существительные, обозначающие какую либо часть дня, например, بُكْرَةً (сегодня утром).

5) имена существительные с притяжательными (слитными) местоимениями, например, بَيْتُنَا (наш дом).

Категория неопределенности присутствует в следующих случаях:

1) с именами существительными, упоминающимися в тексте впервые, например: وَجَدْتُ قَلَمًا (Я нашел ручку).

со сказуемыми именных предложений, например, الْجَامِعَةُ جَدِيدَةٌ (Университет – новый).

ВЫВОДЫ

Категория определенности/неопределенности базируется на философской основе и связывается прежде всего с категориями частного и общего, конкретного и абстрактного. Данная категория проявляет универсальные черты и дифференциальные особенности в исследуемых разноструктурных языках, какими являются английский и арабский. Универсальность представлена категорией определенности и выражена определенным артиклем в обоих языках. Дифференциальные особенности характеризуют категорию неопределенности: в английском языке – это наличие неопределенного и нулевого артиклей, в арабском языке – отсутствие артикля.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мингазова Н.Г., Сафин М.Ф., Закиров Р.Р. Сопоставительная грамматика английского и арабского языков. Часть 1. Казань, 2017. 164 с.
2. Березин Ф.М. История лингвистических учений. М.: Высшая школа, 1984. 319 с.
3. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. 2-е изд. М.: Восточная литература РАН, 1998. 592 с.

4. Габучян Г.М. Теория артикля и проблемы арабского синтаксиса. М.: Наука, 1972. 224 с.
5. Гиргас В.Ф. Очерк грамматической системы арабов. СПб.: Типография Императорской Академии Наук, 1873. 66 с.
6. Аракин В.Д. Типология языков и проблема методического прогнозирования. М.: Высшая школа, 1989. 158 с.
7. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 2000. 381 с.
8. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М., 1981. 287 с.
9. Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка. М.: КДУ, 2004. 448 с.
10. Чернов П.В. Справочник по грамматике арабского литературного языка. М.: РАН, 1995. 473 с.

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Mingazova, N.G., Safin, M.F., & Zakirov, R.R. (2017). Sopostavitel'naya grammatika angliskogo i arabskogo yazykov. Chast' 1 [Comparative Grammar of English and Arabic. Part 1]. Kazan: Izdatelstvo kazanskogo universiteta. 164 p. (In Russian)
2. Berezin, F.M. (1984). Istoriya lingvisticheskikh ucheniy [The History of linguistic studies]. Moscow: Visshaya shkola. 319 p. (In Russian)
3. Grande, B.M. (1998). Kurs arabskoy grammatiki v sravnitel'no-istoricheskom osveschenii. 2 izd-e [The Course of Arabic Grammar in Comparative-Historical Elucidation]. Moscow: Vostochnaya literatura RAN. 592 p. (In Russian)
4. Gabuchan, G.M. (1972). Teoriya artiklya i problemi arabskogo sintaksisa. [The theory of article and the problem of the Arabic syntax]. Moscow: Nauka. 224 p. (In Russian)
5. Girgas, V.F. (1873). Ocherk grammaticheskoy sistemi arabov. [The Description of the Grammatical System of the Arabs]. Saint Petersburg: Tipografiya Imperatorskoi Akademii Nauk. 66 p. (In Russian)
6. Arakin, V.D. (1989). Tipologiya yazykov i problema methodic prognozirovaniya. [The typology of languages and the problem of the methodic forecasting]. Moscow: Visshaya shkola. 158 p. (In Russian)

7. Blokh, M.Y. (2000). Teoreticheskaya grammatika angliyskogo yazika [The theoretical grammar of English]. Moscow: Visshaya shkola. 158 p. (In Russian)
8. Ivanova, I.P., Burlakova, V.V., & Pocheptsov, G.G. (1981). Teoreticheskaya grammatika sovremennogo angliyskogo yazika [The theoretical grammar of Modern English]. Moscow. 287 p. (In Russian)
9. Krilova, I.P., Gordon, E.M., & Pocheptsov, G.G. (2004). Grammatika sovremennogo angliyskogo yazika [The grammar of Modern English]. Moscow: KDU. 448 p. (In Russian)
10. Chernov, P.V. (1995). Spravochnik po grammatike arabskogo literaturnogo yazika [The Reference Book on Arabic Grammar]. Moscow: RAN. 473 p. (In Russian)

Information about the authors

Candidate of Philology, Associate
Professor Nailya Gabdelkhamitovna
Mingazova
Kazan Federal University
420008, Kazan, Kremlyovskaya Str., 18
Russia
nailyahamat@mail.ru

Информация об авторах

Канд. филол. наук, доцент Мингазова
Наиля Габдельхамитовна
Казанский федеральный университет
420008, Казань, ул. Кремлёвская, 18
Россия
nailyahamat@mail.ru

Candidate of Philology, Associate
Professor Rafis Rafaelevich Zakirov
Russian Islamic Institute
420049, Kazan, Gazovaya Str., 19
Russia
zakrafis@mail.ru

Канд. филол. наук, доцент Закиров
Рафис Рафаелевич
Российский Исламский Институт
420049, Казань, ул. Газовая, 19
Россия
zakrafis@mail.ru

Раскрытие информации о конфликте интересов: Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure: The author declares Conflicts of Interest Disclosure.